

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Señales de la italiana vía Lucana]

T. K.

Señales pintadas con una bandera bicolor indican la ruta a seguir. Y acompañan al peregrino con constancia, salvo alguna desaparición repentina, mientras le recuerdan lo que le rodea. Verde, como bosques, prados u olivos. Y amarillo, como trigo, alpacas y sol.

*Puntuar
de otra
forma*

(T. K.: “Los peregrinos echan a andar...”. *El País*, 05.08.23, 43).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro tipos de cambios de puntuación. Re-
producimos ambas versiones (la original primero):

Señales pintadas con una bandera bicolor indican la ruta a seguir. Y acompañan al peregrino con constancia, salvo alguna desaparición repentina, mientras le recuerdan lo que le rodea. Verde, como bosques, prados u olivos. Y amarillo, como trigo, alpacas y sol.

Señales pintadas con una bandera bicolor indican la ruta a seguir[;] y acompañan al peregrino con constancia, salvo alguna desaparición repentina, mientras le recuerdan lo que le rodea[:] verde (como bosques, prados u olivos) y amarillo (como trigo, alpacas y sol).

1) Proponemos sustituir, por una coma, el punto que aísla las dos oraciones coordinadas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Señales pintadas con una bandera bicolor indican la ruta a seguir. Y acompañan al peregrino con constancia, salvo alguna desaparición repentina, mientras le recuerdan lo que le rodea. Verde, como bosques, prados u olivos. Y amarillo, como trigo, alpacas y sol.

Señales pintadas con una bandera bicolor indican la ruta a seguir[;] y acompañan al peregrino con constancia, salvo alguna desaparición repentina, mientras le recuerdan lo que le rodea: verde (como bosques, prados u olivos) y amarillo (como trigo, alpacas y sol).

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas “en expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 352). No puntuar nos parece posibles (no hay cambio de sujeto), pero la extensión de la segunda oración justificaría el punto y coma.

2) Proponemos sustituir, por dos puntos, el punto posterior al elemento anticipador *lo que le rodea*. Reproducimos ambas versiones:

Señales pintadas [...] acompañan al peregrino con constancia, salvo alguna desaparición repentina, mientras le recuerdan lo que le rodea. Verde, como bosques, prados u olivos. Y amarillo, como trigo, alpacas y sol.

Señales pintadas [...] acompañan al peregrino con constancia, salvo alguna desaparición repentina, mientras le recuerdan *lo que le rodea[:]* verde (como bosques, prados u olivos) y amarillo (como trigo, alpacas y sol).

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar (Ortografía... 2010: 358).*

3) Proponemos sustituir, por paréntesis, las comas que aíslan los dos incisos, que tienen comas internas. Reproducimos ambas versiones:

Señales pintadas [...] le recuerdan lo que le rodea. Verde, como bosques, prados u olivos. Y amarillo, como trigo, alpacas y sol.

Señales pintadas [...] le recuerdan lo que le rodea: verde (**como bosques, prados u olivos**) y amarillo (**como trigo, alpacas y sol**).

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Los paréntesis suponen “un mayor grado de aislamiento de la información [que las comas]”; y “se usan para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 365-366).

4) Proponemos eliminar el punto previo a la conjunción **y** que coordina los dos sustantivos. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Señales pintadas [...] le recuerdan lo que le rodea. Verde, como bosques, prados u olivos. **Y** amarillo, como trigo, alpacas y sol.

Señales pintadas [...] le recuerdan lo que le rodea: verde (como bosques, prados u olivos) **y** amarillo (como trigo, alpacas y sol).

Señales pintadas le recuerdan lo que le rodea: verde **y** amarillo. (Versión resultante de eliminar los incisos).

Según la normativa, “no debe escribirse ningún signo de puntuación que no fuera necesario si se suprimieran los paréntesis” (*Ortografía...* 2010: 369). Por otra parte, “cuando el último elemento de una coordinación va introducido por las conjunciones *y*, *e*, *ni*, *o*, *u*, no se escribe coma delante de ellas: *Es un chico muy reservado, estudioso y de buena familia*” (*Ortografía...* 2010: 321). Por tanto, ni punto ni coma deben aparecer ante **y**.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Señales pintadas con una bandera bicolor indican la ruta a seguir. Y acompañan al peregrino con constancia, salvo alguna desaparición repentina, mientras le recuerdan lo que le rodea. Verde, como bosques, prados u olivos. Y amarillo, como trigo, alpacas y sol.

Señales pintadas con una bandera bicolor indican la ruta a seguir; y acompañan al peregrino con constancia, salvo alguna desaparición repentina, mientras le recuerdan lo que le rodea: verde (como bosques, prados u olivos) y amarillo (como trigo, alpacas y sol).

